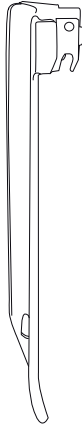


FR - Lames de laryngoscope réutilisables
 EN - Reusable laryngoscope blades
 DE - Wiederverwendbare laryngoskopspatel
 ES - Hojas de laringoscopia reutilizables
 IT - Lame di laringoscopia riutilizzabili
 NL - Herbruikbare laryngoskopspatel
 PT - Lâmi,as de laringoscópio reutilizável



LRMAC0 - LRMAC1 - LRMAC2
LRMAC3 - LRMAC4 - LRMAC5



LRMIL00 - LRMIL0 - LRMIL1
LRMIL2 - LRMIL3 - LRMIL4



comepa
 INDUSTRIES



35, rue du Sausset - 93290 Tremblay-en-France - France
 Tel. : +33 (0)1 42 43 50 50 - Fax : +33 (0)1 42 43 64 44
 info@comepa.com - www.comepa.com

FR. LAME DE LARYNGOSCOPE RÉUTILISABLE

1. Indications

La lame de laryngoscope est utilisée pour la visualisation des voies aériennes supérieures du patient et est destinée à faciliter l'accès à la trachée dans le cadre de l'intubation endotrachéale.

2. Précautions et avertissements

La lame de laryngoscope réutilisable doit être utilisée par des personnes ayant une formation correspondante à cette technique médicale d'intubation. La lame de laryngoscope réutilisable doit être montée sur un manche compatible bague verte suivant la norme ISO7376. La lame de laryngoscope réutilisable ne doit être utilisée qu'après désinfection et/ou stérilisation. L'utilisation de lame non stérile peut entraîner un risque d'infection croisée. Il est important de respecter les procédures internes à l'établissement de soins sur l'utilisation des instruments réutilisables. Lors de la procédure de nettoyage, éviter de placer la lame dans de l'eau ordinaire pendant une durée trop longue ou en contact en atmosphère saline et humide. Cela peut causer l'apparition de corrosion. Lors de la procédure de nettoyage / désinfection, n'utilisez que des produits recommandés par leur fabricant pour un usage avec l'acier inox et la fibre optique. Suivez particulièrement les instructions du fabricant. N'utilisez que de l'eau déminéralisée ou des solutions à pH 7.0. Lors de la procédure de nettoyage / désinfection / stérilisation bien veiller à ne pas mélanger les lames de laryngoscope avec d'autres instruments chirurgicaux en métal réutilisables.

3. Mode d'emploi : Nettoyage / Désinfection / Stérilisation

Nettoyage :

- Immédiatement après utilisation, enlever les résidus et traces à l'aide par exemple d'une brosse en nylon souple.
- Tremper les lames réutilisables dans les solutions avec une concentration et pendant une durée recommandée par le fabricant.
- Après trempage, bien sécher la lame et vérifier qu'aucun résidu ne reste sur la lame.

Désinfection :

- La lame peut être désinfectée par trempage dans des solutions adaptées (PH neutre) ou bien par passage dans un appareil approprié à une température de 65°C maximum.
- Le dernier rinçage doit être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- La lame peut être désinfectée thermiquement à une température max 95°C.
- Après désinfection, bien sécher la lame et vérifier qu'aucun résidu ne reste sur la lame.

Stérilisation :

- La lame peut être stérilisée à l'autoclave à une température maximum de 134°C pendant 5 minutes (cycle préconisé).
- Un cycle de 18 minutes à 134°C peut aussi être réalisé sur le produit. Cependant la fibre optique sera altérée plus rapidement (durée de vie réduite de 3 fois environ). Une diminution prématurée de la transmission de la lumière peut être observée.

4. Contre-Indications

Ne pas utiliser les lames en cas de corrosion, Ne pas nettoyer par ultrasons. Tout traitement par ultrasons détériore la lame de façon irréversible. Ne jamais immerger la lame dans une solution saline ou tout autre détergent contenant du peroxyde d'hydrogène (ex Cidex PA, Sporox, Virox3, Eau de Javel) ou des ions halogénures (ex chlorure et iode) ou tout autre ingrédient caustique (ex. sodium hydroxyde). Ne pas immerger dans la Betadine ou l'hydroxide de potassium. Ne pas placer la lame de laryngoscope réutilisable dans le même bain ou dans le même panier que d'autres instruments chirurgicaux en métal lors du nettoyage – de la désinfection – de la stérilisation. Cette pratique peut entraîner des réactions chimiques provoquant des dommages sur tous les instruments. Ne pas utiliser la stérilisation d'urgence (Flash). Ce type de stérilisation peut détériorer la fibre.

5. Garantie

Ces opérations doivent être réalisées par un personnel formé et qualifié. La lame réutilisable est garantie pour une période de 1 an dans les conditions normales d'utilisation à partir de la date d'achat. Toutes réclamations devra faire l'objet d'un retour des pièces défectueuses et de la preuve de la bonne application de la procédure de nettoyage – désinfection – stérilisation.



EN.

REUSABLE LARYNGOSCOPE BLADE

1. Indications

The laryngoscope blade is used to visualise the patient's upper airway and is designed to facilitate access to the trachea in the setting of endotracheal intubation.

2. Precautions and warnings

The reusable laryngoscope blade should be used by persons with training corresponding to this medical method of intubation. The reusable laryngoscope blade should be attached to a green ring compatible handle according to specification ISO7376. The reusable laryngoscope blade should be used only after disinfection and/or sterilisation. Use of a non-sterile blade can result in risk of cross-infection. It is important to comply with the care institution's internal procedures on use of reusable instruments. During the cleaning procedure, avoid placing the blade in ordinary water for a too long duration or in contact with a saline and moist atmosphere. This can cause corrosion. During the cleaning/disinfection procedure, use only products recommended by their manufacturer for use with stainless steel and fibre optic equipment. In particular, follow the manufacturer's instructions. Use only demineralised water or solutions with pH 7.0. During the cleaning/disinfection/sterilisation procedure, make certain to not mix laryngoscope blades with other reusable metallic surgical instruments.

3. Instructions for use: Cleaning/Disinfection/Sterilisation

Cleaning :

- Immediately after use, remove any residue and traces of material, for example, using a pliable nylon brush.
- Soak reusable blades in solutions with a concentration and for a duration recommended by the manufacturer.
- After soaking, dry blade thoroughly and verify that no residue remains on the blade.

Disinfection :

- The blade can be disinfected by soaking it in appropriate solutions (neutral pH) or by processing in an appropriate apparatus at a maximum temperature of 65°C.
- The last rinse should be performed with demineralised water.
- Blade can be disinfected by thermal process with max. temperature of 95°C.
- After disinfection, dry blade thoroughly and verify that no residue remains on the blade.

Sterilisation :

- The blade can be sterilised in an autoclave at a maximum temperature of 134°C during 5 minutes (the recommended cycle).
- An 18 minute cycle at 134°C can also be used on the product. However, the fibre optic component will deteriorate more quickly (the lifespan will be reduced by a factor of 3). A premature decrease in transmission of light can be observed.

4. Contraindications

Do not use blades if corroded. Do not clean with ultrasound. Any processing with ultrasound will damage the blade irreversibly. Never immerse the blade in a saline solution or in any detergent solution containing hydrogen peroxide (example: Cidex PA, Sporox, Virox3, Javel water) or halide ions (example: chloride and iodine) or any other caustic ingredient (example: sodium hydroxide). Do not immerse in Betadine or in potassium hydroxide. Do not place the reusable laryngoscope blade in the same bath or in the same basket as other metallic surgical instruments during cleaning – and disinfection – and sterilisation. This practice can result in chemical reactions which cause damage to all the instruments. Do not use emergency sterilisation (Flash). This type of sterilisation can deteriorate the fibre optic component.

5. Warranty

These operations should be performed by trained and qualified staff.

The reusable blade is guaranteed for a 1 year period under normal conditions of use starting from date of purchase. All complaints should include return of the defective parts and proof of proper application of the cleaning – disinfection – sterilisation procedure.



WIEDERVERWENDBARER LARYNGOSKOPSPATEL

1. Indikationen

Der Laryngoskopspatel wird für die Sichtbarmachung der oberen Luftwege des Patienten eingesetzt und dient zur Erleichterung des Zugangs zur Luftföhre im Rahmen der endotrachealen Intubation.

2. Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise

Der wiederverwendbare Laryngoskopspatel ist von Personen zu verwenden, die eine entsprechende Ausbildung auf diese medizinische Intubationstechnik absolviert haben. Der wiederverwendbare Laryngoskopspatel ist auf einen kompatiblen Griff mit grünem Ring gemäß der Norm ISO7376 zu montieren. Der wiederverwendbare Laryngoskopspatel darf erst nach Desinfektion und / oder Sterilisation verwendet werden. Die Verwendung eines nicht sterilen Spatels kann die Gefahr einer Kreuzinfektion nach sich ziehen. Es ist wichtig, die internen Verfahren des Pflegeinstituts für die Verwendung von wiederverwendbaren Instrumenten zu beachten. Vermeiden Sie es beim Reinigungsverfahren, den Spatel über eine zu lange Dauer in normales Leitungswasser zu legen oder den Kontakt mit einer salzhaltigen und feuchten Atmosphäre. Dadurch können Korrosionen auftreten. Verwenden Sie beim Reinigungs- / Desinfektionsverfahren nur Produkte, die von ihrem Hersteller für einen Einsatz mit Edelstahl und Glasfasern empfohlen werden. Beachten Sie insbesondere die Anweisungen des Herstellers. Verwenden Sie nur entmineralisiertes Wasser oder Lösungen mit einem pH-Wert von 7,0. Bei dem Reinigungs- / Desinfektions- / Sterilisationsverfahren streng darauf achten, die Laryngoskopspatel nicht mit anderen wiederverwendbaren chirurgischen Instrumenten aus Metall zu vermischen.

3. Gebrauchsanweisung: Reinigung / Desinfektion / Sterilisation

Reinigung:

- Sofort nach der Benutzung die Rückstände und Spuren z. B. mithilfe einer weichen Nylon-bürste entfernen.
- Die wiederverwendbaren Spatel in Lösungen mit einer Konzentration und für eine Dauer tauchen, die vom Hersteller empfohlen werden.
- Nach dem Eintauchen den Spatel gründlich abtrocknen und überprüfen, dass sich keine Rückstände mehr auf dem Spatel befinden.

Desinfektion:

- Der Spatel kann durch Eintauchen in geeignete Lösungen (neutraler pH-Wert) oder per Durchgang in einem geeigneten Gerät bei einer Temperatur von maximal 65° C desinfiziert werden.
- Die letzte Spülung hat mit entmineralisiertem Wasser zu erfolgen.
- Die Spatule kann thermische Desinfektoren in einer max Temperatur 95°C.
- Nach der Desinfektion den Spatel gründlich abtrocknen und überprüfen, dass sich keine Rückstände auf dem Spatel befinden.

Sterilisation:

- Der Spatel kann 5 Minuten lang bei einer Temperatur von maximal 134° C im Autoklav sterilisiert werden (empfohlener Zyklus).
- Auch kann das Produkt einem Zyklus von 18 Minuten bei 134° C unterzogen werden. Die Glasfaser wird jedoch schneller beeinträchtigt (um rund das 3-fache verkürzte Lebensdauer). Es kann eine vorzeitige Beeinträchtigung bei der Übertragung von Licht festgestellt werden.

4. Gegenindikationen

Die Spatel nicht benutzen, wenn sie korrodiert sind. Nicht mit Ultraschall reinigen. Jede Behandlung per Ultraschall beschädigt den Spatel auf irreparable Weise. Den Spatel niemals in eine Salzlösung oder jedes andere Reinigungsmittel tauchen, das Wasserstoffperoxid (z. B. Cidex PA, Sporox, Virox3, Bleichlauge) oder Halogenidionen (z. B. Jodchlorid) oder jegliche sonstigen ätzenden Bestandteile (z. B. Natriumhydroxid) enthält. Nicht in Betadin oder Kaliumhydroxid tauchen. Den wiederverwendbaren Laryngoskopspatel bei der Reinigung – der Desinfektion – der Sterilisation nicht in dasselbe Bad oder in denselben Korb legen wie andere chirurgische Instrumente aus Metall. Dieses Vorgehen kann zu chemischen Reaktionen führen, die Schäden an allen Instrumenten hervorrufen. Keine Notfall-Sterilisation (Flash) durchführen. Diese Art von Sterilisation kann die Faser beschädigen.

5. Garantie

Diese Handgriffe sind von ausgebildeten und qualifizierten Mitarbeitern durchzuführen. Der wiederverwendbare Spatel hat unter normalen Nutzungsbedingungen eine Garantie von 1 Jahr ab dem Kaufdatum. Bei Reklamationen sind die mangelhaften Teile zusammen mit dem Nachweis der ordnungsgemäßen Anwendung der Verfahren Reinigung – Desinfektion – Sterilisation zurückzusenden.



ES. HOJA REUTILIZABLE PARA LARINGOSCOPIO

1. Indicaciones

La hoja para laringoscopio se utiliza para observar las vías aéreas superiores del paciente y tiene por finalidad facilitar el acceso a la tráquea en caso de que sea necesario realizar una intubación endotraqueal.

2. Precauciones y advertencias

La hoja reutilizable para laringoscopio solo la deben utilizar empleados con la formación adecuada para llevar a cabo esta técnica médica de intubación.

La hoja reutilizable para laringoscopio se debe montar en un mango compatible según la norma ISO 7376 (sistema verde). La hoja reutilizable para laringoscopio solo se debe utilizar después de su correcta desinfección y/o esterilización. Utilizar la hoja sin esterilizar puede aumentar el riesgo de infección. Es importante respetar los procedimientos internos del centro sanitario sobre la utilización de instrumentos reutilizables. Durante el procedimiento de limpieza, evite colocar la hoja en agua corriente durante demasiado tiempo o en contacto con una atmósfera salina y húmeda, ya que puede causar corrosión. Durante el procedimiento de limpieza/desinfección, utilice solo los productos recomendados por el fabricante para acero inoxidable y fibra óptica. Siga en todo momento las instrucciones del fabricante. Utilice solo agua desmineralizada o soluciones con un pH de 7.0. Durante el procedimiento de limpieza/desinfección/esterilización, tenga especial cuidado de no mezclar las hojas para laringoscopio con otros instrumentos quirúrgicos metálicos reutilizables.

3. Modo de utilización: Limpieza/Desinfección/Esterilización

Limpieza :

- Inmediatamente después de utilizar la hoja, retire cualquier residuo y resto con la ayuda, por ejemplo, de un cepillo con cerdas blandas de nylon.
- Ponga las hojas reutilizables a remojo en las soluciones con la concentración y durante el tiempo recomendado por el fabricante.
- Después de tenerla en remojo, seque bien la hoja y verifique que no haya quedado ningún residuo sobre la hoja.

Desinfección :

- La hoja se puede desinfectar por inmersión en soluciones específicas (PH neutro) o bien mediante un aparato adecuado a una temperatura máxima de 65 °C.
- El último aclarado se debe realizar con agua desmineralizada.
- La hoja esta desinfectada térmica máximo 95°C.
- Después de la desinfección, seque bien la hoja y verifique que no haya quedado ningún residuo sobre la hoja.

Esterilización :

- La hoja se puede esterilizar en un autoclave a una temperatura máxima de 134 °C durante 5 minutos (ciclo recomendado).
- También se puede utilizar un ciclo de 18 minutos a 134 °C. Sin embargo, en este caso la fibra óptica se deteriorará con mayor rapidez (reduciendo su vida útil en torno a un tercio). Asimismo, se puede observar una disminución prematura de la transmisión de la luz.

4. Contraindicaciones

No utilizar las hojas en caso de que muestren indicios de corrosión. No limpiar por ultrasonidos. Cualquier tratamiento por ultrasonidos deteriorará la hoja de forma irreversible. Nunca sumerja la hoja en una solución salina ni en ningún otro detergente que contenga peróxido de hidrógeno (por ejemplo, Cidex PA, Sporox, Virox3, lejía) ni iones haluros (como el cloruro o el yodo), ni ningún otro ingrediente cáustico (por ejemplo, hidróxido de sodio). No sumerja la hoja en Betadine ni en hidróxido de potasio. No coloque la hoja reutilizable para laringoscopia en el mismo baño o en la misma bandeja que otros instrumentos quirúrgicos de metal durante su limpieza/desinfección/esterilización. Esta práctica podría dar lugar a reacciones químicas que podrían dañar todos los instrumentos. No utilizar la esterilización de urgencia (Flash). Este tipo de esterilización puede deteriorar la fibra.

5. Garantía

Estas operaciones solo las deben realizar empleados formados y cualificados. La hoja reutilizable está garantizada durante un periodo de 1 año a partir de la fecha de compra, y en las condiciones normales de uso. Cualquier reclamación se deberá realizar mediante la devolución de las piezas defectuosas y demostrando la buena aplicación del procedimiento de limpieza, desinfección y esterilización.

IT. LAMA PER LARINGOSCOPIO RIUTILIZZABILE

1. Indicazioni

La lama per laringoscopia è usata per visualizzare le vie aeree superiori del paziente ed è destinata a facilitare l'accesso alla trachea durante un'intubazione endotracheale.

2. Precauzioni e avvertenze

La lama per laringoscopia riutilizzabile deve essere usata da persone in possesso di una formazione apposita per questa tecnica medica di intubazione.

La lama per laringoscopia riutilizzabile deve essere montata su un manico compatibile con cerchio verde secondo la norma ISO 7376. La lama per laringoscopia riutilizzabile deve essere usata esclusivamente dopo essere stata disinfettata e/o sterilizzata. L'uso della lama non sterile comporta il rischio di infezione incrociata. E' importante rispettare le procedure interne della struttura sanitaria relative all'uso degli strumenti riutilizzabili. Durante la procedura di pulizia, evitare di mettere la lama nell'acqua ordinaria troppo a lungo o a contatto con atmosfera salina e umida. Ciò può causare la comparsa di corrosione. Durante la procedura di pulizia/disinfezione, usare esclusivamente i prodotti raccomandati dai rispettivi fabbricanti per l'uso con acciaio inox e fibra ottica. In particolare, seguire le istruzioni del fabbricante. Usare esclusivamente acqua demineralizzata o soluzioni a pH 7.0. Durante la procedura di pulizia/disinfezione/sterilizzazione, fare attenzione a non mescolare le lame per laringoscopia con altri strumenti chirurgici in metallo riutilizzabili.

3. Modalità d'uso: pulizia / disinfezione / sterilizzazione

Pulizia :

- Immediatamente dopo l'utilizzo, togliere i residui e le tracce usando, ad esempio, una spazzola di nylon morbida.
- Immergere le lame riutilizzabili nelle soluzioni nella concentrazione e per la durata raccomandate dal fabbricante.
- Dopo l'immersione, asciugare bene la lama e controllare che non vi restino residui.

Disinfezione :

- La lama può essere disinfettata immergendola in soluzioni adatte (a PH neutro) oppure facendola passare in un apposito apparecchio ad una temperatura massima di 65°C.
- L'ultimo risciacquo deve essere eseguito con acqua demineralizzata.
- I lami possono disinfettati sino maxi a 93°C.
- Dopo la disinfezione, asciugare bene la lama e verificare che nessun residuo resti su di essa.

Sterilizzazione :

- La lama può essere sterilizzata in autoclave ad una temperatura massima di 134°C per 5 minuti (ciclo raccomandato).
- Sul prodotto può anche essere eseguito un ciclo di 18 minuti a 134°C. Tuttavia, la fibra ottica si altererà più rapidamente (durata di vita ridotta di circa 3 volte). E' possibile osservare una diminuzione prematura della trasmissione della luce.

4. Controindicazioni

Non usare la lama in caso di corrosione. Non pulire agli ultrasuoni. Qualsiasi trattamento agli ultrasuoni deteriora la lama in modo irreversibile. Non immergere mai la lama in una soluzione salina o in qualsiasi altro detergente contenente perossido di idrogeno (es. Cidex PA, Sporox, Virox3, candeggina) o ioni alogenuri (es. cloruro e iodio) o qualsiasi altro ingrediente caustico (es. idrossido di sodio). Non immergere in Betadine® o in idrossido di potassio.

Non mettere la lama per laringoscopia riutilizzabile nello stesso bagno o nello stesso vassoio di altri strumenti chirurgici di metallo durante la pulizia/disinfezione/sterilizzazione. Ciò può causare reazioni chimiche dannose a tutti gli strumenti. Non usare la sterilizzazione d'emergenza (Flash). Questo tipo di sterilizzazione può deteriorare la fibra.

5. Garanzia

Queste operazioni devono essere eseguite da personale formato e qualificato. La lama riutilizzabile è garantita per 1 anno in condizioni normali di utilizzo a partire dalla data di acquisto. In caso di reclamo, i pezzi difettosi dovranno essere spediti unitamente alla prova che la procedura di pulizia/disinfezione/sterilizzazione è stata eseguita correttamente.

**NL.**

HERBRUIKBARE LARYNGOSCOOPSPATEL

1. Indicaties

De laryngoscoopspatel wordt gebruikt om de bovenste luchtwegen van de patiënt te bekijken en om de toegang tot de trachea te bevorderen in het kader van een endotracheale intubatie.

2. Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen

De herbruikbare laryngoscoopspatel moet worden gebruikt door personen die speciaal zijn opgeleid in deze medische intubatietechniek. De herbruikbare laryngoscoopspatel moet worden gemonteerd op een compatibel handvat met groene ring volgens de norm ISO7376. De herbruikbare laryngoscoopspatel mag alleen worden gebruikt na ontsmetting en/of sterilisatie. Het gebruik van een niet-steriele spatel kan een risico op kruisbesmetting met zich brengen. Het is belangrijk de instellingsinterne procedures te volgen betreffende het gebruik van herbruikbare instrumenten. Tijdens de reinigingsprocedure moet men vermijden de spatel te lang in gewoon water te leggen of in contact te houden met een zoute en vochtige omgeving. Dat kan leiden tot de vorming van corrosie. Tijdens de reinigings-/ontsmettingsprocedure mogen alleen de producten worden gebruikt die de fabrikant aanbeveelt voor gebruik met roestvrij staal en optische vezel. Volg de instructies van de fabrikant nauwgezet op. Gebruik enkel gedemineraliseerd water of oplossingen met een pH gelijk aan 7.0. Tijdens de reinigings-/ontsmettings-/sterilisatieprocedure moet men er goed over waken dat de laryngoscoopspatels niet worden vermengd met andere herbruikbare metalen chirurgische instrumenten.

3. Hoe gebruiken: reinigen / ontsmetten / steriliseren

Reinigen :

- Onmiddellijk na gebruik de residu's en sporen verwijderen, bijvoorbeeld door middel van een soepel nylonborsteltje.
- Leg de herbruikbare spatels enkel in oplossingen met een concentratie en gedurende een tijd die door de fabrikant wordt aanbevolen.
- Na het inweken de spatel goed drogen en controleren dat hij ontdaan is van elk residu.

Ontsmetten :

- Men kan de spatel ontsmetten door hem in een aangepaste (pH-neutrale) oplossing te dompelen of te behandelen in een toestel ad hoc bij een temperatuur van maximum 65°C.
- De laatste spoeling moet gebeuren met gedemineraliseerd water.
- De spatels kunnen thermisch gedesinfecteerd worden op maximaal 95°C.
- Na ontsmetting moet de spatel goed worden gedroogd en moet worden gecontroleerd dat er geen enkel residu is achtergebleven.

Steriliseren :

- Men kan de spatel steriliseren in een autoclaaf bij een temperatuur van maximum 134°C gedurende 5 minuten (aanbevolen cyclus).
- Een cyclus van 18 minuten bij 134°C is ook mogelijk bij dit product. Maar de optische vezel zal sneller worden aangetast (levensduur wordt herleid tot ongeveer een derde). Er kan een vroegtijdige vermindering van de lichttransmissie worden waargenomen.

4. Contra-indicaties

De spatels niet gebruiken als ze sporen van corrosie vertonen Niet ultrasoon reinigen. Elke ultrasonische behandeling zal de spatel op onomkeerbare manier aantasten. De spatel nooit onderdompelen in een zoutoplossing of in eender welk detergens met waterstofperoxide (bv. Cidex PA, Sporox, Virox3, javelwater) of halogenide ionen (bv. chloride en jodium) of elke andere bijtende stof (bv. natriumhydroxide). Niet onderdompelen in Betadine of in kaliumhydroxide. De herbruikbare laryngoscoopspatel mag tijdens de reiniging, ontsmetting en sterilisatie niet in hetzelfde bad of dezelfde korf worden geplaatst met andere metalen chirurgische instrumenten. Dit kan leiden tot chemische reacties die alle instrumenten kunnen beschadigen. Een dringende sterilisatie (flashprocedure) is niet toegestaan. Deze techniek kan de vezel beschadigen.

5. Waarborg

Deze handelingen moeten worden uitgevoerd door opgeleid en gekwalificeerd personeel. De herbruikbare spatel is in normale gebruiksomstandigheden gewaarborgd gedurende een periode van 1 jaar vanaf de datum van aankoop. Bij elke klacht moeten de defecte onderdelen worden teruggestuurd en vergezeld zijn van het bewijs van een juiste toepassing van de procedure voor reiniging-ontsmetting-sterilisatie.



PT. LÂMINA DE LARINGOSCÓPIO REUTILIZÁVEL

1. Indicações

A lâmina de laringoscópio é utilizada para a visualização das vias aéreas superiores do paciente e destina-se a facilitar o acesso à traqueia para efeitos de intubação endotraqueal.

2. Precauções e avisos

A lâmina de laringoscópio reutilizável deve ser utilizada por pessoas com uma formação correspondente à de técnico médico de intubação. A lâmina de laringoscópio reutilizável deve ser montada num suporte compatível com anilha verde em conformidade com a norma ISO7376. A lâmina de laringoscópio reutilizável só deve ser utilizada após desinfeção e/ou esterilização. A utilização de lâmina não estéril pode originar um risco de infeção cruzada. É importante respeitar os procedimentos internos do estabelecimento de prestação de cuidados sobre a utilização dos instrumentos reutilizáveis. Durante o procedimento de limpeza, evitar colocar a lâmina em água natural durante um período demasiado longo ou em contacto com atmosfera salina. Tal pode provocar o aparecimento de corrosão. Durante o procedimento de limpeza /desinfeção, utilize apenas produtos recomendados pelo fabricante para uma utilização com aço inoxidável e fibra ótica. Seguir especialmente as instruções do fabricante. Utilizar apenas água desmineralizada ou soluções com pH 7.0. Durante o procedimento de limpeza /desinfeção / esterilização, garantir que as lâminas de laringoscópio não se misturam com outros instrumentos cirúrgicos reutilizáveis em metal.

3. Modo de utilização: Limpeza / Desinfeção / Esterilização

Limpeza :

- Imediatamente após a utilização, remover os resíduos e vestígios com a ajuda de uma escova em nylon suave, por exemplo.
- Mergulhar as lâminas reutilizáveis nas soluções com uma concentração e durante o período recomendado pelo fabricante.
- Após a imersão, secar bem a lâmina e confirmar que não ficou nenhum resíduo na lâmina.

Desinfecção :

- A lâmina pode ser desinfetada por imersão em soluções adaptadas (PH neutro) ou por passagem num aparelho apropriado a uma temperatura de 65 °C no máximo.
- A última passagem por água deve ser efetuada com água desmineralizada.
- Lâminas pode desinfetado de modo térmico em até 95°C.
- Após a desinfecção, secar bem a lâmina e confirmar que não ficou nenhum resíduo na lâmina.

Esterilização :

- A lâmina pode ser esterilizada na autoclave a uma temperatura máxima de 134 °C durante 5 minutos (ciclo recomendado).
- Também pode ser realizado um ciclo de 18 minutos a 134 °C ao produto. No entanto, a fibra ótica será alterada mais rapidamente (vida útil reduzida em cerca de um terço). Pode observar-se uma diminuição prematura da transmissão da luz.

4. Contraindicações

Não utilizar as lâminas em caso de corrosão, Não limpar com ultrassons. Qualquer tratamento por ultrassons deteriora a lâmina de forma irreversível. Nunca submergir a lâmina numa solução salina ou qualquer outro detergente que contenha peróxido de hidrogénio (ex.: Cidex PA, Sporox, Virox3, Água-de-Javel) ou iões halogenetos (ex. cloreto e iodo) ou qualquer outro ingrediente cáustico (ex. hidróxido de sódio). Não submergir em Betadine ou hidróxido de potássio. Não colocar a lâmina de laringoscópio reutilizável no mesmo banho ou na mesma bancada dos outros instrumentos cirúrgicos em metal durante a limpeza – desinfecção – esterilização. Essa prática pode originar reações químicas que provoquem danos em todos os instrumentos. Não utilizar a esterilização de urgência (Flash). Este tipo de esterilização pode deteriorar a fibra.

5. Garantia

As operações devem ser realizadas por pessoal formado e qualificado. A lâmina reutilizável possui garantia por um período de 1 ano nas condições normais de utilização a partir da data de compra. Quaisquer reclamações devem estar sujeitas à devolução das peças defeituosas e da prova da correta aplicação do procedimento de limpeza - desinfecção - esterilização.



Rev : 2024-03